

Northern Lights - Chor- und Orgelmusik aus Skandinavien, Estland und England

Sonntag, 23. August 2026,
17:00 Uhr

Programm

Tobias Orzeszko, Orgel
Collegium Vocale, Leitung: Dr. Helmut Föller
Internet: collegium-vocale-bad-homburg.de

Kirche St. Marien, Bad Homburg

Programmfolge

Ola Gjeilo

*Ubi Caritas
Northern Lights*

Edward Elgar [Orgel]

*Vesper Voluntaries – Suite for organ Op. 14
Introduction - Andante*

John Rutter

*Missa Brevis: Kyrie
Missa Brevis: Gloria*

3 finnische Chorwerke

Taneli Kuusisto

Suomalainen rukous (Finnisches Gebet)

Toivo Kuula

Auringon noustessa (Bei Sonnenaufgang)

Jean Sibelius

Drömmarna (Träume)

Erkki-Sven Tüür [Orgel]

Spectrum I

3 schwedische Chorwerke

Waldemar Ahlen

Sommarpsalm (Sommerpsalm)

Anders Öhrwall

*In denna ljuva sommartid (In dieser lieben
Sommerzeit)*

Hugo Alfvén

Aftonen (Der Abend)

3 norwegische Chorwerke

Svein Möller

Surely goodness and mercy

Kurt Nystedt

Laudate

Edvard Grieg

Ave maris stella

Arvo Pärt [Orgel]

*Annum per annum
Einleitung – Kyrie – Gloria – Credo –
Sanctus – Agnus Dei - Coda*

John Rutter

*Missa Brevis: Sanctus/Benedictus
Missa Brevis: Agnus Dei*

Ola Gjeilo: Ubi caritas

Ubi caritas et amor deus ibi est.	Wo die Güte und die Liebe wohnt, da ist Gott.
Congregavit nos in unum Christi amor.	Ganz in eins hat uns gesammelt Christi Liebe.
Exsultemus et in ipso jucundemur.	Lasst uns jauchzen und voll Jubel ihm frohlocken!
Timeamus et amemus Deum vivum.	Den lebendigen Gott lasst uns fürchten und lieben
Et ex corde diligamus nos sincero.	und einander reinen Herzens innig lieben.

Ola Gjeilo: Northern lights

Pulchra es amica mea, suavis et decora filia Jerusalem,	Du bist schön, meine Geliebte, süße und geschmückte Tochter Jerusalem,
Pulchra es amica mea, suavis et decora sicut Jerusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.	Du bist schön, meine Geliebte, süß und geschmückt wie Jerusalem, schrecklich wie Heerscharen.
Averte oculos tuos a me quia ipsi me avolare fecerunt.	Wende deine Augen von mir ab, denn sie verwirren mich.

Edward Elgar: Vesper Voluntaries – Suite for organ Op. 14 [Orgel] Introduction - Andante

John Rutter: Kyrie (aus Missa brevis)

Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich.
Christe eleison.	Christus, erbarme dich.
Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich.

John Rutter: Gloria (aus Missa brevis)

Gloria in excelsis Deo.	Ehre sei Gott in der Höhe
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.
Laudamus te, benedicimus te, Adoramus te, glorificamus te.	Wir loben dich. wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich.

Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam.

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.

Domine fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis.

Quoniam tu solus sanctus. Tu solus
Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

Wir danken dir, denn groß ist deine
Herrlichkeit.

Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und allmächtiger Vater,
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.

Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,

du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
erbarme dich unser;

du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
nimm an unser Gebet;

du sitzt zur Rechten des Vaters:
erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige, du allein
der Herr,

du allein der Höchste: Jesus Christus
mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes
des Vaters. Amen.

Taneli Kuusisto: Suomalainen rukous (Finnisches Gebet)

Siunaa ja varjele meitä
Korkein, kädelläs!
Kaitse kansamme teitä
Vyöttäen voimalla meitä
Heikkoja edessäs!
Sulta on kaikki suuruus
Henki sun hengestäs

Tutkien sydämemme
Silmäs' meihin luo!
Ettemme harhaan kääntyis
Ettei kansamme nääntyis
Silmäsi meihin luo!
Alati synnyinmaalle
Siipies suoja suo!

Segne und beschütze uns,
Allmächtiger, mit deiner Hand!
Bewahre unser Volk auf seinen Wegen
und stärke uns mit deiner Kraft,
die wir vor dir so schwach sind!
Bei dir liegt alle Größe,
der Geist aus deinem Geist

Erforsche unsere Herzen,
Richte deinen Blick auf uns!
Damit wir nicht vom rechten Weg
abkommen,
Damit unser Volk nicht zugrunde geht,
Richte deinen Blick auf uns!
Gewähre unserem Heimatland stets
Den Schutz deiner Flügel!

Toivo Kuula: Auringon noustessa (Bei Sonnenaufgang)

Nää, oi mun sieluni,
 auringon korkea nousu
 ylitse kivisen kaupungin kattojen, katuin
 ylitse voussatain valheen
 ja tuntien tuskan, koittava kirkkaus!

Nää, oi mun sieluni,
 katoovan elämän autuus!

Niin kuin ääretön temppeli
 on se sun eessäs,
 alla sen holvien
 on ikiaikojen äänetön hartaus
 mestarin hengen

Nää, oi mun sieluni,
 yössäkin korkehin kirkkaus,
 tuskassa tummien hetkien rauha ja
 riemu,
 voussatain valheessa,
 elämän valheessa valkein,
 ijäisin totuus!

Nää, oi mun sieluni,
 elämän valheessa valkein,
 ijäisin totuus!

Sieh doch, o meine Seele,
 den hohen Aufstieg der Sonne
 über die Dächer der steinernen Stadt,
 über die Lügen der Welt
 und den Schmerz der Erkenntnis – die
 anbrechende Helligkeit!
 Sieh, o meine Seele,
 die Glückseligkeit des vergehenden
 Lebens!

Wie ein unendlicher Tempel
 steht er vor dir,
 unter seinen Gewölben
 liegt die stille Andacht der Ewigkeit
 des Geistes des Meisters

Sieh, o meine Seele,
 auch in der Nacht die höchste Helligkeit,
 in der Qual der dunklen Momente
 Frieden und Freude,
 in der Lüge,
 in der Lüge des Lebens die hellste,
 ewigste Wahrheit!

Sieh, o meine Seele,
 in der Lüge des Lebens die hellste,
 ewigste Wahrheit!

Jean Sibelius: Drömmarna (Träume)

Släktena födas, och släktena gå,
 släktena glida som strömmar,
 dö och försvinna och slockna -
 ändå dö ej de lockande drömmar:

Geschlechter werden geboren, und
 Geschlechter vergehen, Geschlechter
 gleiten dahin wie Ströme, sterben und
 verschwinden und erlöschen – doch die
 verlockenden Träume sterben nicht:

leva i sol och i sorg och i storm,
domna och läggas på båren,
uppstå ånyo i skimrande form,
följa varandra i spåren,
hur än de komma och hur än de gå,
glida som speglade strömmar,
hur de försvinna och slockna - ändå
leva de eviga drömmar.

Sie leben in Sonne und in Trauer und im
Sturm, sie erstarren und werden auf die
Bahre gelegt, sie erstehen wieder in
schimmernder Gestalt, folgen einander
auf den Spuren, wie auch immer sie
kommen und wie auch immer sie gehen,
sie gleiten wie spiegelnde Ströme,
wie sie auch verschwinden und
erlöschen – doch leben die ewigen
Träume.

Erkki-Sven Tüür: Spectrum I [Orgel]

Waldemar Ahlen: Sommarpsalm (Sommerpsalm)

1. En vänlig grönskas rika dräkt
Har smyckat dal och ängar
Nu smeker vindens ljumma fläkt
De fagra örtesängar
Och solens ljus och lundens sus
Och vågens sorl bland viden
Förkunna sommartiden

2. Sin lycka och sin sommarro
De yra fåglar prisa
Ur skogens snår ur stilla bo
Framklingar deras visa
En hymn går opp med fröjd och hopp
Från deras glada kväden
Från blommorna och träden

3. Men Du o Gud som gör vår jord
Så skön i sommarens stunder
Giv att jag aktar främst Ditt ord
Och Dina nådesunder

1. Ein freundliches, üppiges Grün
Hat Tal und Wiesen geschmückt
Nun streichelt der laue Windhauch
Die schönen Kräuterbeete
Und das Licht der Sonne und das
Rauschen des Hains
Und das Murmeln der Wellen zwischen
den Weiden
Kündigen die Sommerzeit an

2. Ihr Glück und ihre Sommerruhe
Loben die fröhlichen Vögel
Aus dem Dickicht des Waldes, aus stillen
Nestern ertönt ihr Lied
Ein Lobgesang erhebt sich voller Freude
und Hoffnung
Aus ihren fröhlichen Liedern
Von den Blumen und den Bäumen

3. Doch Du, o Gott, der unsere Erde
In den Stunden des Sommers so schön
macht
Gib, dass ich vor allem Dein Wort achte
Und Deine Gnadenwunder

Allt kött är hö och blomstren dö
Och tiden allt fördriver
Blott Herrens ord förbliver

Alles Fleisch ist Heu und die Blüten
sterben
Und die Zeit treibt alles fort
Nur das Wort des Herrn bleibt

Anders Öhrwall: In denna ljuva sommartid (In dieser lieben Sommerzeit)

1. I denna ljuva sommartid
gå ut, min själ, och gläd dig vid
vår Herres alla gåvor.
Se, härligt smyckad jorden står,
se, hur för dig och mig hon får
så underbara gåvor.

2. När jag hör trastens klara sång,
när lärkan jublar dagen lång
högt ovan berg och backar,
då kan jag icke tiga still.
Min Gud så länge jag är till för
livet jag dig tackar.

3. Ack, är det redan här så skönt
på denna jord, så härligt grönt,
hur skall det då ej bliva
i himmelen, där Gud berett
vad ingen här i världen sett
och ord ej kan beskriva.

1. In dieser lieblichen Sommerzeit
geh hinaus, meine Seele, und freue dich
an allen Gaben unseres Herrn.
Sieh, wie herrlich geschmückt die Erde
steht, sieh, wie sie für dich und mich
so wunderbare Gaben erhält.

2. Wenn ich den klaren Gesang der
Drossel höre, wenn die Lerche den
ganzen Tag lang jubelt hoch über Bergen
und Hügeln, dann kann ich nicht still
schweigen.
Mein Gott, solange ich lebe, danke ich
dir.

3. Ach, ist es hier auf Erden schon so
schön, so herrlich grün, wie wird es dann
erst sein
im Himmel, wo Gott bereitet hat,
was niemand hier auf der Welt gesehen
hat und was Worte nicht beschreiben
können.

Hugo Alfvén: Aftonen (Der Abend)

Still the woods, radiant the heav'ns,
Dim, distant horns fill the air with
their echo.
Sunset glowing, slowly disappearing
beneath the sea.
Through the mountains, through the
valleys, lingring, the echoes sound.

Der Wald steht still, der Himmel ist klar.
Hört, wie bezaubernd das Waldhorn erklingt.
Das Leuchten der Abendsonne sinkt herab,
hinab in die ruhige, klare Welle.
Zwischen Tälern und grünen Hügeln
hallt ein vielfaches Echo durch die Gegend

Svein Möller: Surely goodness and mercy

Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life	Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen alle Tage meines Lebens
And I will dwell in the house of the Lord, forever	Und ich werde im Hause des Herrn wohnen, für immer
Surely goodness and mercy...	Gutes und Barmherzigkeit...

Kurt Nystedt: Laudate

Laudate Dominum omnes gentes, laudate eum omnes populi. Quoniam confirmata est super nos misericordia eius et veritas Domini manet in aeternum.	Lobt den Herrn, alle Geschlechter, lobt ihn, alle Völker. Denn beständig ist über uns seine Barmherzigkeit, und die Wahrheit des Herrn bleibt in Ewigkeit.
---	---

Edvard Grieg: Ave maris stella

Ave, maris stella Dei Mater alma Atque semper Virgo Felix caeli porta	Sei begrüßt, Meerstern Heilbringende Mutter Gottes Immerwährende Jungfrau Glückliche Himmelspforte
Solve vincla reis Profer lumen caecis Mala nostra pelle Bona cuncta posce	Löse die Fesseln der Sünder Bring den Blinden das Licht Nimm unsere Leiden von uns Bitte um alles Gute
Vitam praesta puram Iter para tutum Ut videntes Jesum Semper collaetemur	Gewähre uns ein reines Leben Bereite uns einen sicheren Weg Damit wir, wenn wir Jesus sehen Uns immer freuen können
Sit laus Deo Patri Summo Christo decus	Ehre sei Gott dem Vater Höchste Ehre sei Christus

Spiritui Sancto
Tribus honor unus. Amen

Dem Heiligen Geist;
Eine Ehre den Dreien. Amen

Arvo Pärt: Annum per annum [Orgel]
Einleitung – Kyrie – Gloria – Credo – Sanctus – Agnus Dei - Coda

John Rutter: Sanctus (aus Missa brevis)

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig
Der Herr, der Gott der Heerscharen
Himmel und Erde sind voll deiner
Herrlichkeit
Hosanna in der Höhe

John Rutter: Benedictus (aus Missa brevis)

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis

Gesegnet sei, der da kommt im Namen
des Herrn.
Hosanna in der Höhe.

John Rutter: Agnus Dei (aus Missa brevis)

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis. (2x)

Lamm Gottes,
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
Erbarme Dich unser. (2x)

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Lamm Gottes,
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
Gib uns Deinen Frieden.

Tobias Orzeszko studierte an der „Hochschule für Musik und Theater Felix Mendelssohn Bartholdy Leipzig“ Schulmusik (Master) und Kirchenmusik (A-Examen) bei Prof. Thomas Lennartz und Daniel Beilschmidt (Orgel) sowie bei Prof. Florian Maierl (Chorleitung) und Prof. Dr. Michael Köhler (Orchesterleitung) und schloss seine Studien „mit Auszeichnung“ ab. Im Jahr 2020 studierte er an der „Eesti Muusika-ja Teatriakadeemia“ in Tallin bei Prof. Tõnu Kaljuste (Chorleitung), Prof. Anne-Liis Poll (Vokale Improvisation), Prof. Jüri Alperen und Kaspar Mänd (Orchesterleitung). Im Jahr 2017 wurde er Stipendiat des Cusanuswerks. Seit 2018 ist Tobias Orzeszko musikalischer Assistent beim „Landesjugendchor Hessen“ und er leitet den Kammerchor „Vox Aevi“ in Hessen. Als Korrepetitor und Continuo-Spieler war er zuletzt u.a. beim „Bachfest Leipzig“, bei „Vox Luminis“ und dem „Freiburger Barockorchester“ tätig. Er war von 2018 bis 2025 Leiter des „Nordsächsischen Jugendchors“ sowie Chorleiter an der „Schola Cantorum Leipzig“. Für das „Schauspiel Leipzig“ ist er ebenfalls im Rahmen von Transkriptionen, Arrangements und musikalischen Leitungen tätig – zuletzt 2025 bei der Produktion „InterEuroVision“ der Performance Group „Boys* in Sync“ in Leipzig, Berlin und Basel. Von 2021 bis 2025 war er Regionalkantor der Evangelisch Reformierten Kirche zu Leipzig. Seit 2025 ist er Regionalkantor im Taunus in St. Marien, Bad Homburg, und hat die künstlerische Leitung der Chöre und Vokalensembles von „LaCappella“.

Das **Collegium Vocale Bad Homburg** wurde 1992 von Helmut Föller gegründet und besteht derzeit aus ca. 30 Sängerinnen und Sängern aus Bad Homburg und Umgebung. Schwerpunkte des Repertoires bilden die vokale a-cappella Chortradition von der Renaissance bis zur Spätromantik sowie die klassisch moderne Chorliteratur. Der Chor wirkte unter anderem bei einer Produktion des Hessischen Rundfunks zum 150. Geburtstags des Frankfurter Komponisten Anton Urspruch mit, aber auch bei kirchlichen und kommunalen Musikereignissen wie dem Limburger Kreuzfest, dem Katholikentag in Mainz und der Nacht der Musik in Bad Homburg. Konzerte im Rahmen des Bad Homburger Orgelfestivals Fugato ergänzen das musikalische Spektrum des Chores. Konzertreisen führten ihn u.a. nach Ungarn, Andalusien, Israel und Italien (Rom). 2017 führte der Chor gemeinsam mit dem Olive Branches Choir Bethlehem und dem Schmidt's Girls College Choir Jerusalem die „Mass for Peace“ von Karl Jenkins in der Dormitio Abtei in Jerusalem auf. Auf Einladung der amerikanischen Konzertagentur DCINY nahm der Chor im Januar 2024 zusammen mit weiteren Chören aus England, Frankreich, Kanada und den USA an einem internationalen Konzert zum 80. Geburtstag von Sir Karl Jenkins in der Carnegie-Hall in New York teil. In einem gemeinsamen Projekt mit dem Lakeuden Risti Chamber Choir aus Finnland und mit gegenseitigen Besuchen erweitert der Chor zZt sein Repertoire um skandinavische Chorwerke.

Helmut Föller wurde in Bad Homburg geboren. Seinen ersten Orgelunterricht erhielt er von Prof. Rosalinde Haas in Frankfurt. An der Universität in Mainz studierte er Kirchen- und Schulmusik, Katholische Theologie und Musikwissenschaft. Dirigierkurse bei Helmut Rilling in Frankfurt und Stuttgart ergänzten seine musikalisch-praktische Ausbildung. Mit einer Dissertation über das Thema „BACH. Verarbeitungen eines Motivs in der Orgelmusik des 19. Jahrhunderts“ promovierte er 2000 zum Dr. phil. Von 1982 bis 1992 war er Organist und Chorleiter an St. Leonhard in Frankfurt, von 1992 bis 2002 hauptamtlicher Organist und Bezirkskantor (A-Stelle) in St. Marien, Bad Homburg. 2002 folgte er einem Ruf als Dozent für Kirchenmusik an die PTH Sankt Georgen (seit 2023 Honorarprofessor). Er arbeitet darüber hinaus als Lehrbeauftragter an der Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Frankfurt am Main.

Kontakt Daten:

Internet: collegium-vocale-bad-homburg.de

Wir proben in der Regel sonntags um 19 Uhr in Bad Homburg und freuen uns auf Neuzugänge. Nach 21 Uhr lassen wir die Chorprobe in einem Lokal in Bad Homburg ausklingen.

Interessierte Sängerinnen und Sänger **mit Chorerfahrung** wenden sich an Helmut Föller unter helmut.foeller@arcor.de